

04. November 2017  
33. Jahrgang, Nr. 22



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |               |               |  |
|---------------|---------------|--|
| <b>So/dom</b> | <b>05.11.</b> | Suppensonntag der Pfarrcaritas im Vereinsaal der Mittelschule, von 10-15 Uhr                                   |
| <b>Fr/ven</b> | <b>10.11.</b> | Martinsumzug um 17.00 Uhr ab Grundschule   |
| <b>Sa/sab</b> | <b>11.11.</b> | Caritas Gebrauchtkleidersammlung bis 9 Uhr   |
| <b>Di/mar</b> | <b>14.11.</b> | Buchvorstellung „Apfel Traube Kastanie“ mit Christine Niederkofler um 19.30 Uhr in der Stadtbibliothek Klausen |
| <b>Do/gio</b> | <b>16.11.</b> | Fotovortrag „Mustang – ein verborgenes Königreich im Himalaya“ um 20.15 Uhr im Hotel Rierhof                   |
| <b>Sa/sab</b> | <b>18.11.</b> | Preiswatten der Pfarrei Klausen für die Sanierung der Pfarrfinanzen im Vereinsaal der Mittelschule             |
| <b>Sa/sab</b> | <b>18.11.</b> | Cäcilienkonzert der Bürgerkapelle Klausen um 20 Uhr im Castaneum in Feldthurns                                 |
| <b>Sa/sab</b> | <b>18.11.</b> | <i>La luce di telefono azzurro in Piazza Parrocchia</i>  |
| <b>So/dom</b> | <b>19.11.</b> | <i>La luce di telefono azzurro in Piazza Parrocchia</i>  |

## Weihnachten im Schuhkarton

"Weihnachten im Schuhkarton" ist Teil der weltweiten Aktion "**Operation Christmas Child**", in deren Rahmen Kinder in rund 100 Ländern beschenkt werden. Die Päckchen aus dem deutschsprachigen Raum werden in der Saison 2017/2018 voraussichtlich in folgenden Ländern verteilt (Änderungen vorbehalten): Bulgarien, Georgien, Litauen, Mongolei, Montenegro, Polen, Republik Moldau, Rumänien, Serbien, Slowakei, Ukraine.

Die Pakete können bis zum 15. November in der Stadtbibliothek abgegeben werden.

Genauere Informationen unter [www.weihnachten-im-schuhkarton.at](http://www.weihnachten-im-schuhkarton.at) oder in der Bibliothek.



## **Buchvorstellung „Apfel Traube Kastanie“ mit Christina Niederkofler am Dienstag, den 14. November 2017 um 19.30 Uhr**

Dieses kompakte Buch ist ein Wissensschatz für Hausapotheke und Küche. Die Heilkräfte von Apfel, Traube und Kastanie sind beeindruckend. Ob bei Darmerkrankungen, Schlafstörungen, Kopfschmerzen, Kreislaufbeschwerden, Grippe oder Hautproblemen – die kostbaren Inhaltsstoffe dieser Früchte helfen. Auch bei Kosmetika und Badezusätzen entfalten sie ihre Wirkung. Christina Niederkofler hat die Hausmittel vieler Volksheiler gesammelt, kommentiert und übersichtlich zusammengefasst.

Christina Niederkofler ist ärztlich geprüfte Gesundheitsberaterin, Weiterbildung in den Bereichen Natur- und Kräuterheilkunde, Volksmedizin, Homöopathie und Spagirik, Vortrags- und Seminartätigkeit für vitalstoffreiche Vollwerternährung, Umgang mit Heilkräutern und mit Selbsterfahrung und Persönlichkeitsbildung in der Natur, Geschäftsführerin von ALLEGRIA & Co KG (<http://www.allegria.bz>) – Schulung und Beratung in gesunder Lebensführung, Autorin von „Die Kraft der Kräuter – Vom Umgang mit Heilpflanzen“.

## BILDUNGSAUSSCHUSS – critiKa

Der Bildungsausschuss Klausen lädt alle Interessierten zum nächsten Fotovortrag der Reihe „critiKa auf Reisen“ ein:

WANN: Donnerstag, 16. November 2017 um 20.15 Uhr  
WO: Hotel Rierhof in Klausen  
REFERENT: Andreas von Lutz

Wir freuen uns auf euer Kommen und anschließendem Austausch in gemütlicher Runde.

## **Mustang – ein verborgenes Königreich im Himalaja**

### **Mythen und Legenden im verborgenen Königreich**

Das Königreich Mustang, gelegen auf einem Hochplateau nördlich der Bergriesen Annapurna und Dhaulagiri, erwartet seine Besucher mit einem Zauber von Mythen und Legenden. Sowohl geografisch als auch ethnologisch gehört das Gebiet bereits zu Tibet. Fremde durften das „verbotene Königreich“ bis 1992 nicht betreten und noch heute besuchen nur wenige Touristen die entlegenen und kargen Hochtäler.

### **Trekking durch einen tibetischen Kulturkreis**

In der Landessprache wird das Gebiet "Lo" (Süden) genannt. Die heute ca. 6000 in Mustang lebenden Lopa gehören zum tibetischen Kulturkreis und sind Vajrayana-Buddhisten. Die Wege in die 3790 m hoch gelegene Hauptstadt Lo Manthang führen entlang bizarrer Felsformationen, geformt von den Händen des Windes. Versteinerte Ammoniten stammen aus den bis zu 200 Millionen Jahre alten Schieferablagerungen und sind heilig. Frühgeschichtliche Höhlen im steilen Fels hoch über den Tälern sind zum Teil noch bis heute bewohnt. Höhlenforscher haben hier die ältesten Siedlungsspuren des Himalaya entdeckt. Hier befindet sich auch weltweit der einzige Höhlenstupa. Die hier herrschenden Dimensionen verschlagen einem regelrecht die Sprache.

### **Himalaya-Hochgenuss**

Mustang liegt inmitten einer Hochregion in Zentralnepal hinter dem Himalayahauptkamm. Vom Monsun kaum berührt, fasziniert das ehemalige Königreich Mustang auch in den Sommermonaten. Der Wanderweg entlang der schroffen Berge und inmitten karger Täler ist durch viele atemberaubenden Panoramablicke geprägt. Immer wieder sieht man auf dieser Reise neue Ausblicke auf die Bergriesen des Himalayas vom Norden.

AUSSTELLUNG | *MOSTRA*

**Dr. Florian Blaas (1828 – 1906)**

Jurist Politiker Maler | Giudice politico pittore

23.9. – 4.11.2017

Di-Sa | ma-sa | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 1.11. geschlossen | do, lu e 1/11 chiuso

110 Jahre nach der Gedächtnisausstellung im Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum präsentiert das Stadtmuseum Klausen das Werk von Dr. Florian Blaas im Rahmen einer Sonderschau. Bereits zu Lebzeiten durchaus bekannt und geschätzt, soll nun auf diesem Weg das Werk dieses Malers einem größeren Publikum zugänglich gemacht werden

Florian Blaas war gebürtiger Klausner und eine angesehene, begüterte und hoch dekorierte Persönlichkeit (Richter, Landtagsabgeordneter, Reichstagsabgeordneter, Oberlandesgerichtsrat, Ehrenbürger von Innsbruck und Mutters). In seinen Nachrufen wird er als kritisch liberaler Geist mit einer scharfsinnigen Rhetorik bezeichnet, nicht selten in Konflikt mit dem Zeitgeist. Als bedeutender Vertreter der liberalen Bewegung in Tirol zeigte er auch Weitblick und politische Offenheit. Neben seiner beruflichen Tätigkeit bereiste er als passionierter Bergsteiger das Land im Gebirge von Kufstein bis Arco. An Ort und Stelle fertigte er Skizzen an, die er später ausmalte und kolorierte. Als Pionier des Bergsteigens und Wanderns, malte Florian Blaas im spätromantischen Stil seiner Zeit mit großer Liebe zum Detail. Es war die Zeit, in der die Maler die Natur und ländlichen Gegenden entdeckten, nicht zuletzt die Romantik der damals noch unberührten Alpen. Es sind zahlreiche Skizzenbücher, Ölgemälde und Aquarelle erhalten geblieben, von denen eine Auswahl in der Ausstellung zu sehen ist.

**FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen**

Am **Samstag, 4. November 2017**, dem letzten Tag der Ausstellung ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei.

Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

***INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani***

***Sabato 4 novembre 2017, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani.***

*Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00*

Stadtmuseum Klausen | Museo Civico di Chiusa  
Frag 1 Via Fraghes | 39043 Klausen | Chiusa BZ  
[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

## Beckenbodenkurs

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden.

Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden.

Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können.

Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kurs 1 für Frauen ab 60 Jahre	Kurs 2 für Frauen bis 60 Jahre
Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde Kursbeginn: 09. November 2017, jeweils donnerstags Uhrzeit: 17.00 bis 18.00 Uhr	Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde Kursbeginn: 09. November 2017, jeweils donnerstags Uhrzeit: 18.30 bis 19.30 Uhr

- Kursleitung: Hebamme
- Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal
- Anmeldung: im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472/813130 (vormittags)



### Reifen 2017/18



Hankook	145/80-13 75T	54,00 €
Debica	155/80-13 79T	52,50 €
Hankook	155/80-13 79T	55,50 €
Hankook	165/70-14 81T	63,50 €
Pirelli	165/70-14 81T	78,50 €
Hankook	175/65-15 84T	71,00 €
Pirelli	175/65-14 82T	76,00 €
Hankook	185/65-15 88T	67,50 €
Pirelli	185/65-15 88T	81,50 €
Hankook	195/65-15 91T	67,50 €
Hankook	205/55-16 91T	86,00 €
Pirelli	225/50-17 98V	137,50 €
Goodyear	225/45-18 95V	175,50 €
Goodyear	245/40-18 97V	183,00 €

..... und viele andere Größen/Marken; solange der Vorrat reicht!

..... e tante altre misure/marchio, fino ad esaurimento!

## DIE KLEINE EULE BESUCHT DIE STADTBIBLIOTHEK

### „Kleine Eule ganz alleine“



25 Jahre Sozialgenossenschaft Tagesmütter – das ist ein Grund zum Feiern. Anlässlich dessen hat die Kitas Klausen gemeinsam mit der Tagesmutter und der Stadtbibliothek Klausen ein Bilderbuchkino für die Kleinen organisiert.

Dank der zwei Bibliothekarinnen, Brigitte und Marianne, war es uns möglich in der Stadtbibliothek Klausen

ein wunderschönes „Bilderbuchkino“ zu präsentieren.

Ein Bilderbuchkino ist eine Form des Vorlesens und der Präsentation von Bilderbüchern. Bei einer solchen Präsentation betrachten Kinder die Bilder eines Bilderbuchs auf einer Leinwand, während ihnen der Text des Buches dazu erzählt wird. Somit lernen bereits die Kleinsten, auf spielerische Weise, die Welt der Bücher und Geschichten näher kennen.

So wurde in der Stadtbibliothek die Geschichte „Kleine Eule ganz allein“ vom Kitas Team Klausen sowie der Tagesmutter Karin Pallhuber präsentiert. Die Geschichte handelt von der kleinen Eule, welche aus ihrem Nest fällt und dann zusammen mit dem Eichhörnchen nach seiner Mama sucht. Alle Kinder hörten gespannt zu und bastelten anschließend eine Eulenmaske, welche sie dann mit nach Hause nehmen durften.

Die Kinder verbrachten gemeinsam mit ihren Mamis, Tanten oder Omas einen tollen Nachmittag mit einer wunderschönen Geschichte, kleinen Basteleien und viel Spaß in der Stadtbibliothek Klausen.

*La Cooperativa Sociale Tagesmütter compie 25 anni! Per festeggiare l'importante traguardo raggiunto dalla Cooperativa Sociale Tagesmütter e celebrare quindi il venticinquesimo anno di attività, la Kitas di Chiusa ha voluto trascorrere un pomeriggio speciale con bimbi e genitori.*

*Grazie all'aiuto delle bibliotecarie, Brigitte e Marianne, è stato possibile organizzare presso la biblioteca comunale della nostra splendida città, un "Bilderbuchkino".*

*Il "Bilderbuchkino" è una particolare forma di narrazione che ha la capacità di far avvicinare in modo giocoso i bambini al mondo dei libri e della lettura ed è*

*un'attività che piace molto ai bimbi della Kitas perché possono ascoltare un racconto ed osservarne intanto le immagini proiettate su un grande schermo. Venerdì 15 settembre, è stata rappresentata una storia che colpisce e diverte sempre molto i nostri bambini: "Kleine Eule ganz alleine", il racconto di un piccolo gufo alla ricerca della sua mamma, il quale incontra lungo il tragitto diversi amici animali che lo aiutano in questa ricerca.*

*Il tempo da trascorrere insieme giocando non è mancato al termine della rappresentazione, quando mamme e bambini si sono impegnati nella realizzazione di una maschera a forma di gufo da portare a casa in ricordo di un pomeriggio speciale.*

*Tra bellissime immagini, chiacchiere, risate e coccole, è stato possibile trascorrere un pomeriggio ricco di allegria e tenerezza.*

### **Kindertagesstätte Klausen**

#### **Microstruttura Chiusa**

Leiterin/Responsabile: Veronika Schürmann  
Langrain 39  
39043 Klausen/Chiusa

Tel.: 342-3915622 / 0472 847367  
email: [kitas-klausen@tagesmutter-bz.it](mailto:kitas-klausen@tagesmutter-bz.it)

### **Tagesmutterdienst der Sozialgenossenschaft Tagesmütter**

#### **Servizio Tagesmütter**

Koordinatorin/Coordinatrice:  
Elisabeth Larcher  
Sozialsprengel Klausen/Distretto  
Sociale Chiusa  
Seebegg 17  
39043 Klausen/Chiusa

Tel.: 347-4601005  
email: [larcher@tagesmutter-bz.it](mailto:larcher@tagesmutter-bz.it)

Sprechstunden nach Vereinbarung  
[www.tagesmutter-bz.it](http://www.tagesmutter-bz.it)



## **Öffnungszeiten offener Treff**

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

## **Laterne basteln**

Am Mittwoch, 08.11.2017 Vormittag ab 9 Uhr und Nachmittag ab 14.30 Uhr basteln wir uns für den Martinsumzug unsere Laterne.

Kosten: 5 Euro + Material

## **Martinsumzug in Klausen**

Wann? am Freitag, 10. November 2017 um 17.00 Uhr

Wo? von der Grundschule Klausen ausgehend (bitte um 16.45 Uhr dort sein)

Der Umzug verläuft vom Schulhof über das Brixner Tor durch die Altstadt bis zum Kapuzinergarten. Die Kinder werden vom Martin und seinem Pferd, Fackellicht und vom 5/4 Saxophonquintett der Bürgerkapelle Klausen begleitet. Im Kapuzinergarten erwartet uns als Höhepunkt ein kurzes Schauspiel mit Andacht und das Martinsfeuer wird entzündet. Für Speis und Trank ist gesorgt!

N.B.. Aufgrund der Vorbereitungsarbeiten für den Umzug bleibt das ELKi am 10. November ganztags geschlossen.

## **Unsere Kinder in ihren Talenten fördern**

Unsere Kinder sind große Geschenke. Richtig schlaue und tolle Kinder. Doch manchmal möchten wir Erwachsenen unsere Kinder nach unseren Vorstellungen erziehen und begleiten. Aber kennen wir die Fähigkeiten und die Talente unserer Kinder? Wissen wir was in ihnen vorgeht? Mit Hilfe der Numerologie kann die Referentin Linda Parschalk Tipps geben, um eure Kinder besser zu verstehen und sie in ihren Fähigkeiten zu fördern.

Termin: Donnerstag, der 16. November 2017 um 20 Uhr

Ort: ELKi Klausen

Referentin: Linda Parschalk, Vitalmasseurin und  
Persönlichkeitsberaterin Numerologie

Kosten: 5,00 € ☞Anmeldung erwünscht unter der Telefonnummer  
393 354 8172 (Linda Parschalk)

## Kochen mit Monika

Am Freitag, 17.11.2017 ab 14.30 Uhr kochen wir wieder mit Monika. Wir freuen uns wieder auf viele kleine Köche.

## Spielenachmittag für Väter und Kinder (Väter Aktiv)

Wann: Sonntag, 19. November 2017, Uhrzeit: ab 14.30 Uhr bis 17:30 Uhr

Wo: Villanders - Sauders 35 (Haus Sonnenheim)

Mitzubringen: Spiel, Spaß und gute Laune

Geboten werden verschiedene Brett-Kartenspiele mit professioneller Spielbegleitung. Für Getränke und Snacks ist gesorgt. Freiwillige Spende

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### EINLADUNG ZUM



Die Bürgerkapelle Klausen probt zurzeit auf das traditionelle Cäcilienkonzert, das am **Samstag, den 18. November 2017 um 20 Uhr im Castaneum in Feldthurns** stattfindet. Kapellmeister Wolfgang Schrötter hat ein interessantes Konzertprogramm zusammengestellt:

Aldacum – Overture Marziale	<i>Willy Fransen</i>
Pomp and Circumstance Nr. 4	<i>Edward Elgar</i>
Fate of the Gods	<i>Steven Reinecke</i>
Schmelzende Riesen	<i>Armin Kofler</i>
Arsenal – Konzertmarsch	<i>Jan van der Roost</i>
Morning Star Variations	<i>Bert Appermont</i>
Medusa	<i>Robert Finn</i>

Liebe Klausner und Musikfreunde, wir erwarten euch/Sie bei unserem Konzert und freuen uns schon sehr, euch/Ihnen unsere Musik präsentieren zu dürfen!

## Caritas Gebrauchtkleidersammlung

**Am Samstag, 11. November 2017** werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt. Säcke finden Sie in der Gruftkapelle ab 28.10.17. Die gut verschnürten Caritassäcke sollen **am Samstag, 11.11.2017 bis 9.00 Uhr** zu folgenden Sammelstellen gebracht werden: Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck. An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



### *Raccolta indumenti usati della Caritas*

*Sabato 11 novembre 2016 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato. I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft", accanto alla chiesa parrocchiale aprire dal 28.10.17. I sacchi della Caritas, ben chiusi, vanno depositati, sempre sabato 11.11.2017 entro le ore 9.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck. Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione*

## PFARRCARITAS KLAUSEN GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE CHIUSA

### **GENIESSEN SIE IHRE SPENDE!**

Nach dem großen Erfolg der letzten Jahre wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den „Suppenonntag“ anbieten und zwar werden **am Sonntag den 5. November 2017 im Vereinssaal in der Mittelschule, in der Bahnhofstrasse in Klausen von 10-15 Uhr** verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Wie bisher wird der Reinerlös für einen guten Zweck verwendet. Alle sind dazu herzlich eingeladen. Vergelt's Gott im Voraus

## **GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA!**

*Dopo il grande successo degli ultimi anni il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosiddetta "domenica delle minestre" e cioè:*

***Domenica, 5 novembre 2017, a Chiusa***

*verranno distribuite diverse minestre, diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce - in cambio di un'offerta.*

***Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione - Quando: dalle ore 10 alle 15***

*Anche quest'anno il ricavato verrà destinato per un progetto sociale. Vi aspettiamo numerosi.*

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen  
*Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa*

### **PFARREI KLAUSEN**

#### **PREISWATTEN**

**am 18.11.2017 der Pfarrei Klausen für die Sanierung der Pfarrfinanzen im Vereinssaal der Mittelschule**

***„Preiswatten“ il 18.11. 2017 della Parrocchia di Chiusa per il risanamento delle finanze parrocchiali nella sala delle associazioni presso la scuola media***

Die Arbeitsgruppe zur Finanzierung der Pfarrfinanzen veranstaltet am Samstag, den 18. November 2017 im Saal der Vereine in der Mittelschule ab 14:00 Uhr ein **Preiswatten** mit 32 Personen. Jeder/jede nimmt den Wattpartner mit. Es winken schöne Preise.

Die Anmeldungen werden im Papierladen Eichbichler entgegengenommen. Die Teilnahmegebühr beträgt 20 Euro. **Anmeldeschluss 17.11.2017.**

*Il gruppo di lavoro per il risanamento delle finanze parrocchiali organizza il sabato, 18 novembre 2017 dalle ore 14,00 nella sala delle associazioni un "Preiswatten" con 32 persone. Ognuno si prende il proprio partner. Le iscrizioni vengono fatte nel "Papierladen" Eichbichler. L'importo di partecipazione è 20 Euro. Termine registrazione 17.11.2017.*

### **Vortrag – „Die Familie Jenner – ihr Bezug und Wirken in Klausen“**

Jeremy Lentner, Lehramtsstudent in den Fächern Geschichte und Geographie an der Leopold-Franzens-Universität in Innsbruck präsentiert im Rahmen eines Vortrags seine Diplomarbeit zum Thema „Die Familie Jenner – ihr Bezug und Wirken in Klausen“.

Dabei werden wichtige Eckpunkte der Familiengeschichte skizziert, sowie die schwierige Arbeit der Sammlung relevanter Daten in Fachliteratur und Archiven dargestellt. Der Besucher wird auf eine spannende Zeitreise mitgenommen und erhält einen Einblick in geschichtliche, wirtschaftsgeografische und gesellschaftspolitische Aspekte der frühen Neuzeit. Darüber hinaus gibt Lentner einen Überblick über die weite Verzweigung der Familie, deren Wohlstand und Einfluss weit über die Grenzen der Stadt Klausen hinausreichte und zeigt in Ansätzen, wie das regionalhistorische Thema unter anderem im Schulunterricht Kindern und Jugendlichen in verschiedenen Jahrgängen nähergebracht werden kann.

**WANN:** Dienstag, 21. November 2017  
um 20.15 Uhr  
**WO:** Walthersaal Klausen

### **Vortrag – „Hans Rabensteiner (1849-1930) - Ein Maler aus der Zeit der Jahrhundertwende“**

Die Kunsthistorikerin Maria Hölzl Stifter spricht in ihrem Vortrag über das Leben des gebürtigen Villanderer Künstlers, der sich in Klausen niederließ und hier sein Atelier hatte, als sich Klausen zum Künstlerstädtchen entwickelte. Die Malereien an den Außenseiten der Altarflügel in der Klausner Pfarrkirche waren sein erster großer Auftrag.

Maria Hölzl Stifter stellt sein umfangreiches Werk anhand von Portraits, Wandgemälden und Flügelaltarbildern vor und gibt eine kunsthistorische Einordnung.

**WANN:** Donnerstag, 30. November 2017  
um 20.00 Uhr  
**WO:** Walthersaal Klausen

## **ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI GRUPPO DI CHIUSA**

*Il gruppo A.N.A. di Chiusa organizza \*domenica 5 novembre 2017\* la cerimonia commemorativa in ricordo ed in onore dei caduti di tutte le guerre, ed i soci andati avanti.*

### **Programma:**

*\*Ore 10.20 \*- ritrovo Piazza Parrocchia (Chiusa),*

*\*Ore 10.30\* - inizio Santa Messa,*

*\*Ore 11.15\* - in corteo presso il monumento ai caduti nel cimitero di Chiusa,*

*\*Ore 11.45\* - rinfresco presso la sede A.N.A.*

## **LA LUCE DI TELEFONO AZZURRO IL 18 E 19 NOVEMBRE 2017 LE CASSETTE DI LUCE DI TELEFONO AZZURRO TI ASPETTANO IN PIAZZA**

*Per la quinta volta, in occasione dell'iniziativa „RIACCENDI L'AZZURRO“ ci ritroviamo in Piazza Parrocchia a Chiusa, i giorni **18 – 19 novembre 2017**.*

*L'obiettivo è quello di raccogliere fondi per il Telefono Azzurro.*

*Per tutti i bambini e gli adolescenti che subiscono violenze, che non hanno accanto nessuno che li ascolti, da sempre c'è Telefono Azzurro. Oggi Telefono Azzurro è molto più di un telefono, sono tante persone che ogni giorno danno loro ascolto e protezione. Con la Candela di Telefono Azzurro dai più forza al numero 1.96.96 e un grande aiuto a tutti i bambini che vivono nel buio dell'indifferenza e della solitudine.*

*Stai anche tu dalla parte dei bambini, sostieni Telefono Azzurro.*

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

*Don Paolo Lunardon,*

*Monaco Benedettino dell'Abbazia di Pontida (BG)*

*Abate e Vescovo Territoriale emerito di Cava dei Tirreni (SA)*

*e della Basilica di San Paolo fuori le mura (Roma)*

*originario di Chiusa, purtroppo recentemente è venuto a mancare.*

*Soltanto poco più di un anno fa aveva celebrato nella nostra chiesa Parrocchiale una S. Messa in occasione del 60° anniversario della sua prima S. Messa celebrata proprio a Chiusa. Un'occasione significativa e una festa per tutta la comunità chiusana che aveva partecipato numerosa. Grati per l'importante operato di Sua Eccellenza Paolo Lunardon, desidero esprimere un sentito ringraziamento a nome di tutte le Chiusane e tutti i Chiusani.*

*La Sindaca Maria-Anna Gasser Fink*

# ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN FÜR DIE BESETZUNG EINER STELLE ALS VERWALTUNGSASSISTENT/IN – IN DER VI. FUNKTIONSEBENE IN DER STADTGEMEINDE KLAUSEN

Die Bürgermeisterin gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 677 vom 09.10.2017 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und einer schriftlichen, einer praktischen und einer mündlichen Prüfung

**einer Stelle als  
Verwaltungsassistent/in**  
(Berufsbild Nr. 43 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013)

Vollzeit – 38 Wochenstunden, in der 6. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben hat. Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

## **Studientitel und Voraussetzungen:**

### Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis;
- Zweisprachigkeitsnachweis B.

### Vertikale Mobilität:

- 4 Dienstjahre in der 5. Funktions- und Gehaltsebene
- Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 5. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist
- Zweisprachigkeitsnachweis B;

### **oder**

- 6 Dienstjahre in der 4. Funktions- und Gehaltsebene
- Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 4. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist
- Zweisprachigkeitsnachweis B.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen **innerhalb 12.00 Uhr des 17. November 2017** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden. Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Personalamt der Gemeinde Klausen auf und ist auch auf der Internetseite [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472/858242 eingeholt werden.

**CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI  
UN POSTO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A – NEL VI. LIVELLO  
FUNZIONALE NEL COMUNE DI CHIUSA**

*La signora sindaco in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 677 del 09.10.2017 ed in conformità alle norme vigenti, rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli e prova scritta, pratica ed orale per la copertura di*

**un posto di**  
**Assistente amministrativo/a**  
*(profilo professionale n. 43 dell'accordo di comparto del 14/10/2013)*

*a tempo pieno - 38 ore settimanali nel 6° livello funzionale a tempo indeterminato. Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.*

***Titolo di studio e requisiti:***

*Requisiti di accesso dall'esterno:*

- *diploma di maturità o equivalente*
- *attestato di conoscenza delle due lingue B*

*Mobilità verticale:*

- *4 anni di servizio nel 5° livello funzionale e retributivo*
- *Titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 5° livello funzionale e retributivo*
- *attestato di conoscenza delle due lingue B*

***oppure***

- *6 anni di servizio nel 4° livello funzionale e retributivo*
- *Titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 4° livello funzionale e retributivo*
- *attestato di conoscenza delle due lingue B*

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune **entro le ore 12 del 17 novembre 2017**. Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio personale del Comune, nonché è anche disponibile sul sito internet [www.comune.chiusa.bz.it](http://www.comune.chiusa.bz.it). Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472/858242.*

Liebe Jugendliche!

Die betreuten Öffnungszeiten für Jugendliche von 11 bis 15 Jahren im **Jugendraum „KAOS“ Klausen** finden **jeden Dienstag von 15.30 – 17.30 Uhr** statt. Es erwartet euch ein abwechslungsreiches Programm. Die Öffnungszeiten können genutzt werden, um Probleme und Sorgen zu besprechen, zu ratschen und Spaß zu haben...

Im Monat November stehen die Öffnungszeiten unter dem Motto **„Nur fair bring uns mehr“**. Im Mittelpunkt der Aktionen stehen wir Konsumenten und die Frage, wie wir mit unseren Entscheidungen zu einer gerechteren Welt beitragen könnten. Insbesondere auf die junge Generation kommt es an, wenn es um die Zukunft geht. Deshalb können sich junge Menschen engagieren, um mit ihren Ideen und Sichtweisen die jetzige und zukünftige Gesellschaft mitzugestalten.

Jugendtreff „Kaos“ Klausen:

07.11.2017: Edelmarken zum Hungerlohn

14.11.2017: Müllkinder Ghana

21.11.2017: Fair gekocht

28.11.2017: Papierschöpfen + Upcycling Workshop

Des Weiteren ist der Jugendtreff „KAOS“ Klausen jeden Donnerstag von 18:00 – 21:00 Uhr und jeden Freitag (ab 14 Jahren) von 18:00 – 22:00 Uhr geöffnet.

**Das Team des Jugenddienst Unteres Eisacktal freut sich auf dich.**

**„Nur fair bring uns mehr“**

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal organisiert verschiedene Initiativen um das Thema „Nur fair bring uns mehr“: Dazu gehören ein Vortrag, ein Workshop, ein Kleidertausch, eine Filmvorführung sowie ein Beitrag zur Eröffnung des neuen Weltladens. Alle Veranstaltungen finden in Klausen statt.

Im Mittelpunkt der Aktionen stehen wir Konsumenten und die Frage, wie wir mit unseren Entscheidungen zu einer gerechteren Welt beitragen könnten.

Termine und Orte der Initiativen „Nur fair bringt uns mehr“:

**17.11.2017** Vortrag „Der hohe Preis unserer billigen Kleidung“ um 19.00 Uhr im Jugendtreff KAOS

**25.11.2017** Kleidertausch und Klamotten Upcycling um 14.30 Uhr im Dürersaal Klausen

- 01.12.2017** Film: Edelmarken zum Hungerlohn um 19.00 Uhr im Jugendtreff KAOS
- 06.12.2017** Workshop: Tropischer Ausverkauf und Konsumdenken um 19:30 Uhr im Jugendtreff KAOS
- 18.12.2017** Sweet Affair: Vorführung zum Thema faire Schokolade um 17.00 Uhr im neuen Weltladen

### **Bastelworkshop für Jugendliche in Gufidaun**

Für die Adventszeit basteln wir am Freitag, 24.11.2017 tolle Adventsdekorationen im Jugendraum. Diese können anschließend bei der Ausstellung „Gufidauner Advent“ ausgestellt werden.

Informationen und Anmeldungen unter 388 7738887 oder [jasmin.anranter@jugenddienst.it](mailto:jasmin.anranter@jugenddienst.it)

### **Backkurs**

Die Jugendgruppe Gufidaun bietet am Samstag, 2. Dezember einen weihnachtlichen Backkurs für Mittel- und Oberschüler an. Gemeinsam mit Monika Innerebner werden leckere Weihnachtsköstlichkeiten gebacken. Wir treffen uns um 14 Uhr beim Kindergarten in Gufidaun. Kosten 2€

### **Ankündigung: Städtereise 2018 nach Barcelona (ab 18 Jahren)**

Wann: 14-18 Februar 2018

Programm: Stadtbesichtigung, Jugendkultur, Unabhängigkeitsbewegung

Kosten: 150 € (inkl. Flug, Unterkunft, Programm)

Anmeldung unter: 0472847828 oder 3392027234 oder

[Untereseisacktal@jugenddienst.it](mailto:Untereseisacktal@jugenddienst.it)





**CENA DI FINE CORSO E PRESENTAZIONE  
DELL'ATTIVITÀ 2018**

**ABENDESSEN ZUM KURSENDE UND VORSTELLUNG DES  
JAHRESPROGRAMMS 2018**

**SABATO, 18 NOVEMBRE ALLE ORE 18:00**

**SAMSTAG, DEN 18. NOVEMBER UM 18:00 UHR**



Il gruppo di Alpinismo Giovanile del CAI di Chiusa desidera concludere l'attività dell' anno 2017 con una cena, che si terrà alla sede del CAI di Chiusa.

Dopo la cena verrà presentato il programma attività del anno 2018.

Vi aspettiamo numerosi,

Il gruppo degli accompagnatori

Die Jugendgruppe des CAI von Klausen möchte das Jahresprogramm 2017 mit einem Abendessen beenden, das im Sitz des CAI von Klausen stattfinden wird.

Nach dem Abendessen wird das Jahresprogramm für 2018 vorgestellt.

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme,

Die Betreuer der Kinder und Jugendgruppe

**INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG**

**WALTER 339.4138641**

**ALBERTO 335.5718757**

**e-mail: [ag.caichiusa@gmail.com](mailto:ag.caichiusa@gmail.com)**



*Il Circolo Culturale Sabiona  
organizza per*

*sabato 11 novembre 2017 alle ore 20:30  
nella Sala Dürer di Chiusa un*

**CONCERTO DI VOCI LIRICHE**



*Al pianoforte Antonio Camponogara, diplomatosi in pianoforte al Conservatorio di musica "C. Pollini" di Padova. Attualmente è docente presso il Conservatorio di musica "C. Monteverdi" di Bolzano.*



*Il tenore Paolo Restioto ha cantato in numerose manifestazioni canore e celebrative in varie cattedrali e Basiliche d'Italia.*

*Ha interpretato il ruolo del protagonista in opere quali: Madama Butterfly e La Bohème di G. Puccini, La Traviata e Rigoletto di Giuseppe Verdi in vari teatri del Veneto.*



*Tiziana Faccio, soprano, diplomata in canto lirico presso il Conservatorio Statale di Musica "A. Buzzolla" di Adria, è stata docente di canto lirico e leggero alla scuola Major Mundi. Collabora con l'Accademia Veneta dello Spettacolo con la quale ha tenuto numerosi concerti in Italia e in Germania.*

*Il baritono Massimo Concon si sta perfezionando nello studio del canto con i maestri Giuseppe Scandola e Maria del Fante. Ha debuttato nel ruolo di Germont nella Traviata di Giuseppe Verdi.*



*Ingresso libero.  
Vi aspettiamo numerosi!*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.*

## **Kindermusical in Gufidaun**

### ***Schwein gehabt! Da rocken ja die Hühner***

Die Musikkapelle Gufidaun hat in Zusammenarbeit mit der Grundschule und der Heimatbühne von Gufidaun das Projekt Kindermusical ins Leben gerufen. Zurzeit wird fleißig am Musical gearbeitet, welches Anfang November aufgeführt werden wird.



**Kurz zum Inhalt:** Während die Tiere in einer guten Gemeinschaft auf dem Bauernhof friedlich zusammenleben, sieht sich Piggy als absolute Supersau, der Star auf dem Bauernhof. Piggy genießt ihr Leben in vollen Zügen. Der Bauer verwöhnt sie mit verschiedenen Leckereien, jedoch führt dieser etwas Anderes im Schilde...

**Aufführungen:** im Josef Telfner Haus in Gufidaun

- Samstag, 4. November 2017 um 18.00 Uhr
- Sonntag, 5. November 2017 um 16.00 Uhr
- Freitag, 10. November 2017 um 19.00 Uhr
- Sonntag, 12. November 2017 um 16.00 Uhr

Platzreservierungen bei Dora Heidenberger, Tel. 347 8609760

Die Projektgruppe „Kindermusical“ freut sich auf Euer Kommen!

**ASV Verdings – Weihnachtsmarkt:** Auch heuer wieder organisiert der ASV Verdings Raiffeisen den Weihnachtsmarkt am 8. Dezember.

Jeder kann Selbstgemachtes, Gebasteltes, Gemaltes, handwerklich angefertigte Produkte usw. anbieten.

Anmeldung bei Angelika Kerschbaumer: Tel. 333-2867436 oder [angie.kersche@yahoo.de](mailto:angie.kersche@yahoo.de).



## **"Natura sanat, medicina curat" – Wege zu Gesunderhaltung und Gesundwerdung**

Vorab zum Vordenken: Es ist der Geist, der sich den Körper schafft - Gesundheit und Spiritualität angesichts von Big Data und Cyborg - Die Menschheit, ein Abfallkübel der Pharmaindustrie?

Freitag, 10.11.2017, um 20 Uhr im Kultursaal von Villanders

Referent: Dr. Josef Mulser, Amts- und Basisarzt

## VERSCHIEDENES – VARIE

### „Was gibt's Neues?“

Unter diesem Motto lädt die Rentnergewerkschaft im AGB/CGIL alle Rentnerinnen und Rentner zu einem **INFOTREFF** ein, der am

**Montag, 13. November 2017 um 9.15 Uhr**  
**beim Gasthof Grauer Bär in Klausen** stattfindet.

Alle Rentner und Senioren sind herzlich eingeladen.

### „Cosa c'è di nuovo?“

*Se vuoi saperlo, vieni all'assemblea indetta dal Sindacato Pensionati della  
CGIL/AGB, che avrà luogo*

**Lunedì 13 novembre alle ore 9.15**  
**presso l'Hotel ORSO GRIGIO a Chiusa**

*Tutti i pensionati e anziani sono cordialmente invitati*

### Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden, Informationen austauschen

Wir treffen uns am Montag, 13. November 2017 um 14.00 Uhr im Sozialsprengel Klausen-Umgebung.

Anmeldung unter 340 7470734 (Erika Rungger) oder 347 9460266 (Luis Braun).

## *Neueröffnung* *Hofschank Dillerhof in Albions/Lajen*

Passend zur Jahreszeit finden Sie einheimische Gerichte und Törggele-  
Köstlichkeiten

Wir haben für Sie von Donnerstag bis Sonntag ab 10.00 Uhr geöffnet.

*Wir freuen uns auf Ihr Kommen*  
*Fam. Schenk - Torggler*

Für Törggele Reservierungen: Tel. 339 7446734

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Für das heurige Schuljahr 2017/2018 wird in Klausen eine zuverlässige Betreuungsperson für zwei Kinder im Alter von 8 und 11 Jahren (3x wöchentlich – Montag, Mittwoch, Freitag von 12.30 bis 18.00 Uhr und Dienstag, Donnerstag von 16.00 bis 18.00 Uhr) gesucht. Interessierte können sich im Sozialsprengel Klausen bei Frau Sigmund unter der Nummer 0472/847494 melden.
- Haushaltshilfe (20-25 Stunden die Woche) für Haushalt in Klausen gesucht. Arbeitszeiten nach Vereinbarung. Tel.: 0472 976620 (Bürozeiten)
- Frau oder Kindermädchen, immer für die Ferien, für 2 Kleinkinder gesucht (Latzfons/Verdings). Tel.: 328 1351465
- Suche 2-Zimmerwohnung in Klausen bzw. Umgebung zu kaufen. Tel.: 349 7909207
- Suche einen Partner für die Bewirtschaftung eines landwirtschaftlichen Gebäudes (Stall und Stadel) in der Umgebung von Klausen. Tausche die Verfügbarkeit eines Teils des landwirtschaftlichen Gebäudes (gut geeignet für die Einstellung von Hoftieren) gegen Arbeitsstunden am Hof. Tel.: 333 6833444
- Verkäuferin in Vollzeit für unser Geschäft am Bahnhof in Klausen gesucht, interessante Arbeitszeiten. Bäckerei Konditorei Überbacher, Tel.: 0471 655771
- Bäckerlehrling, Bäckergehilfe oder Hilfsarbeiter ab sofort gesucht. Bäckerei Konditorei Überbacher, Tel.: 0471 655771
- Suche für meinen 12-jährigen Sohn eine Hausaufgabenhilfe, die auch nebenher ein bisschen Hausarbeiten macht und an diesen Tagen das Mittagessen kocht. Arbeitszeiten Mittwoch und Freitag von 12.30 bis 15.30 Uhr. Tel.: 388 8228895
- Schöne, sonnige Kleinwohnung in Klausen zu vermieten, zentral, möbliert – 2 Zimmer, 45 m<sup>2</sup> und Tiefgaragenstellplatz. Tel.: 338 6730823

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



### Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 04.11.-10.11. Rosenapotheke Vahrn  
*Farmacia delle Rose Varna*
- 11.11.-17.11. Franziskusapotheke Milland  
*Farmacia Francesco Millan*



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

### Abwesenheit Ärzte – *Assenza dottori*

Abwesenheit von Dr. Aurelia Vogl vom 08.11. bis 10.11.2017.  
Vertretung durch Dr. Mussner, Tel. 0472 847501

*Assenza della Dott.ssa Aurelia Vogl dal 08.11 al 10.11.2017.*  
*Sostituzione Dott. Mussner tel. 0472 847501*



*Werd dor November kolt und klar,  
wird mild und triab dor Januar.*

*Ober bring dor November viel Noss,  
nocher gibs af die Wiesn viel Gros.*



*Und wenss in November donnern tuat,  
werds negste Jahr richtig guat.*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **18.11.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **13.11.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **18.11.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **13.11.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser**

**Klausner Bote online** [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

# PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**  
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it). Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittel zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage [www.quadra-assicurazioni.it](http://www.quadra-assicurazioni.it) und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.